

Un événement conjugué au féminin

En plein cœur du quartier de la Goutte d'Or, le **Festival au Féminin** installe une vitalité créative réunie autour des femmes. Véritable coup de projecteur sur l'émergence artistique au féminin, il donne la parole à des femmes d'aujourd'hui. Qu'elles soient metteurs en scène, chorégraphes, chanteuses, musiciennes, plasticiennes, cinéastes, médiatisées ou non, elles interrogent la place de la femme dans la vie comme dans la création.

Ici et maintenant, elles ont toutes en commun la volonté de créer un espace temps où les regards, les idées, les paroles peuvent s'évader et s'échanger autrement.

En amont de la journée internationale de la Femme, le festival met à l'honneur des artistes émergents du spectacle vivant à travers une programmation forte et engagée, qui interroge la notion de transmission artistique par des questionnements sur les problématiques actuelles, sociales autant qu'artistiques.

Ce sont les femmes qui sont ici porte paroles de cette émergence ; Il s'agit d'accueillir la création dans une perspective artistique large, multipliant les formes et les auteurs pour se tourner vers ce qui émerge des paroles d'aujourd'hui. Mixité de « genres » et de « verbes » font l'originalité de ce rendez-vous métissé où le féminin reste un élément central.

D'année en année, le festival a amené une exigence artistique au plus proche du public, créant des rencontres autour d'un métissage artistique et culturel où les femmes sont autant de reflets du monde actuel, un monde non pas de femmes, mais de femmes et d'hommes porteurs de poésie.

L'équipe de Graines de Soleil

« *Un rendez-vous célébrant la liberté de parole, un sujet toujours sensible* » 20 minutes - mars 2010

« *En donnant la parole aux femmes artistes qui, par leurs engagements et leurs combats contribuent à dépasser les frontières érigées entre les hommes et les femmes, cet événement constitue un précieux espace d'expression et de dialogue* »
Afriscope n° 9 - Janvier 2009

« *Le Festival au Féminin nous rassemble quel que soit notre sexe pour donner écho à une lutte qui est loin d'être obsolète... Impossible de ne pas trouver sa propre motivation, sa passion à partager.* » L'Humanité - Mars 2008

« *Un public bien au delà du quartier, histoire de contempler la face lumineuse de la Goutte d'Or* » Lacroix - 26/02/2007

« *Cette programmation passionnante a offert à un public varié une vision artistique de femmes de toutes confessions. Elle nous ont fait partager leur sensualité et leur force en créant un monde de rêve et de poésie accessible à tous...un pari réussi* ».
Africultures -2006

Pour cette 8^e édition, le **Festival au Féminin** persiste et signe, au plus près de ses engagements : interpeler le public sur la place de la femme dans notre société et dans l'art.

Interroger la condition féminine grâce à l'art, c'est aussi interroger la place de la femme dans l'art.

L'extraordinaire métissage culturel et social du quartier de la Goutte d'Or nous ouvre une fois de plus les portes d'un événement mettant en valeur les lumières et les ombres de notre temps.

Concerts, pièces de théâtre, mais aussi spectacles de danse, débats, lectures, et projections, sont au rendez-vous d'une édition marquée par le thème de la **transmission entre artistes confirmés et créateurs émergents**.

Paroles de quartier et d'outre-mer, paroles de mémoire et d'exil, paroles d'identité et d'image, paroles de création, paroles de solitude, paroles détenues ou libérées, paroles de vérité, paroles de vies... sont autant de voix portées par des comédiennes, des metteurs en scène, des chorégraphes, des plasticiennes, des cinéastes ou encore des universitaires... des paroles fortes et fortement actuelles.

Multiplier les lieux partenaires du 18^e arrondissement et fédérer les compétences artistiques autour d'un rendez-vous unique à Paris, font partie des lignes directrices du Festival au Féminin.

Laëtitia Guédon
Directrice Artistique



B. Cruveiller

*Laëtitia Guédon, formée à l'école du Studio d'Asnières et au CFA des comédiens sous la direction de Jean-Louis Martin-Barbaz, elle est engagée en tant que comédienne dans plusieurs pièces du répertoire classique et contemporain, telles que l'Orestie d'Eschyle, la Maison de Bernarda Alba de Garcia-Lorca, Hamlet de Shakespeare, l'Idiot de Dostoïevski, Rodogune de Corneille. Après avoir mis en scène **Barbe-Bleue espoir des femmes** de Dea Loher au Lavoir Moderne Parisien, elle fait la rencontre en 2006 d'Antoine Bourseiller dont elle sera l'assistante pendant près de deux ans. Elle fonde alors la **Compagnie 0,10** qui aura pour premier projet la création de la pièce **Bintou** de Koffi Kwahulé au théâtre Gérard Philippe de Saint-Denis, qui a obtenu en 2009 le Prix de la Presse au Festival d'Avignon. Elle est engagée en 2007 par le **Centre Dramatique National d'Aubervilliers Théâtre de la Commune**, et plus récemment par le **CDN de Sartrouville** en tant que metteur en scène pour la direction de trois ateliers en milieu scolaire. Elle intègre en 2009 le Centre National de la Cinématographie pour la Commission spectacle vivant. Elle présente actuellement l'émission **Pass Pass théâtre** sur Arte. La toute dernière création de sa Compagnie 0,10 « **Le Laboratoire chorégraphique de rupture contemporaine des gens** », qui a obtenu le Prix Paris-Jeunes Talents 2010, est présentée dans le cadre de cette 8^e édition le vendredi 4 mars au Lavoir Moderne Parisien (voir p.10). En 2012 elle mettra en scène la pièce **Supermarché** de Biljana Srbjlanovic et produira une tournée africaine de Bintou.*

George Pau-Langevin

George Pau-Langevin est née en 1948 à Pointe-à-Pitre en Guadeloupe. Avocate et députée du 20^e arrondissement de Paris, elle est la seule femme politique issue de la « diversité » élue en métropole à l'Assemblée Nationale, où elle est en charge des questions de justice au Groupe Socialiste depuis 2009. Elle préside le groupe d'amitié France-Haïti.

Militante depuis le début des années 70, engagée dans un combat contre le racisme et pour la défense des droits de l'Homme, George Pau-Langevin est l'auteure d'une proposition de loi visant à lutter contre les discriminations liées à l'origine, réelle ou supposée, et membre des missions d'information sur les centres de rétention et sur les questions mémorielles.

Ancienne Présidente du MRAP (Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples) de 1984 à 1987. Elle intègre en 1989 l'ANT (Agence Nationale de promotion et d'insertion des travailleurs d'Outre-Mer) et en devient la Directrice Générale de 1997 à 2001.

En 1989 elle est conseillère du 20^e puis en 1992 Conseillère régionale d'Ile-de-France.

De 2001 à 2007, elle est déléguée générale à l'Outre-Mer et Conseillère au Cabinet du Maire de Paris pour la vie associative.

George Pau-Langevin est à l'origine du changement de nom de la rue Richepanse (général qui rétablit l'esclavage en Guadeloupe en 1802) en rue du Chevalier Saint-Georges (Paris 1^{er}) Elle a été décorée de l'Ordre de la Légion d'honneur en mars 2002.



DR



DR

Firmine Richard

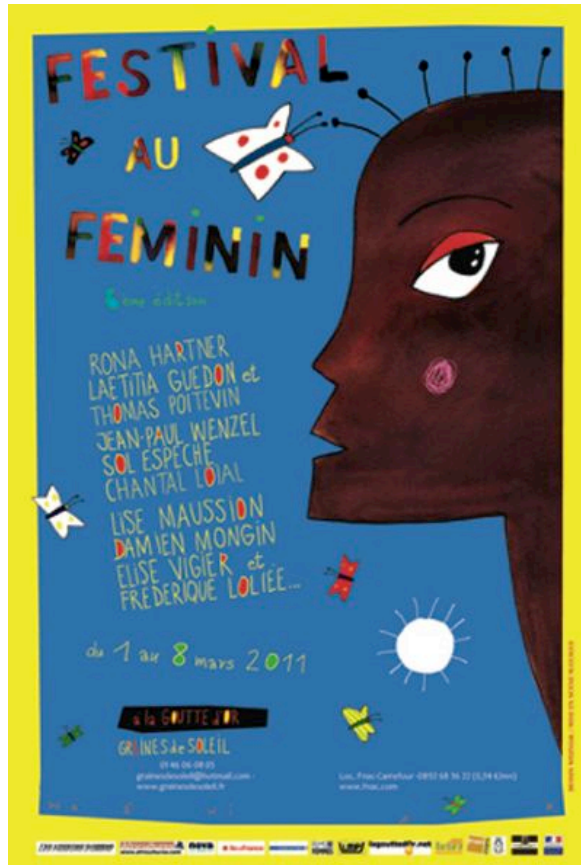
Comédienne française née en 1947 à Pointe-à-Pitre en Guadeloupe.

Firmine Richard a passé son enfance et son adolescence en Guadeloupe et arrive en région parisienne à l'âge de 18 ans. Elle travaille aux PTT puis à la RATP. C'est par hasard que le cinéma vient à elle, repérée dans un restaurant par la directrice de casting de Coline Serreau, pour interpréter le rôle de Juliette dans son film *Romuald et Juliette* aux côtés de Daniel Auteuil... Firmine Richard devient actrice à l'âge de 40 ans.

Depuis elle a interprété des rôles dans plus d'une trentaine de films pour le cinéma (notamment dans *Une pour toutes* de Claude Lelouch, *Huit femmes* de François Ozon, *Ensemble c'est tout* de Claude Berri et à la télévision (Dans les séries *La Kiné* et *le Grand Patron* entre autres), ainsi que dans une demi-douzaine de pièces au Théâtre dont *Trames* de Gerty Dembury.

Depuis 2008, elle est Conseillère municipale déléguée à la culture et aux relations interculturelles à la Mairie du 19^e arrondissement de Paris (Groupe socialiste et apparentés)

Elle a été nommée Chevalier de l'Ordre national du Mérite en 2006 et Chevalier de la Légion d'honneur en 2009.



Jacek Wozniak

Dessinateur, illustrateur, peintre et caricaturiste

Jacek Wozniak est né en 1954 à Cracovie en Pologne, d'un père journaliste-écrivain de renom. Très tôt au Lycée, il fonde son premier journal, la gazette satirique *Tegoryjec*. Elève des Beaux Arts, il travaille pour plusieurs troupes de théâtre et un groupe de jazz-rock, et il poursuit son développement artistique en enchaînant des collaborations les plus diverses puis publie ses premiers dessins de presse, dans *Student* et puis dans nombre de journaux, et sera engagé par le journal influent *Polytyka*.

En 1980, en pleine période de crise communiste dans les pays de l'Est, il participe activement à l'élaboration de bulletins de presse de *Solidarnosc* et publie des affiches de propagande pour de nombreuses manifestations grévistes. En parallèle, il fonde le journal satirique indépendant *Wryj*, (littéralement "Dans ta gueule") dans lequel il publie régulièrement des articles et caricatures sous son nom et sous des pseudos. Les idées et les actions de Wozniak dérangent (Une vieille légende cracovienne assure que si le général Jaruzelski portait des lunettes noires, c'était pour ne pas voir les dessins de Wozniak). Il est arrêté en décembre 1981 et sera libéré trois mois plus tard contre la promesse de quitter définitivement la Pologne.

En juin 1982, il s'installe à Paris, où il obtient l'asile politique et quelques années plus tard la nationalité française ; Wozniak commence alors à collaborer avec la presse française, *Tonus*, *Libération*, *L'Événement du jeudi*, *le Point*, *L'Expansion*, *VSD*, *Le Monde de l'éducation*, *Playboy*, *La Croix* ...

En 1986, il publie son premier dessin pour *Le Canard enchaîné*. Depuis, chaque semaine, il y illustre la rubrique cinéma et l'actualité politique.

S'enchaîneront des collaborations ponctuelles avec *Le Monde*, *Le Monde diplomatique*, *Le Nouvel Observateur*, *Témoignage chrétien*, *Der Frau*, *Courrier International*...

- En 1998 il fonde avec ses amis caricaturistes (dont Cabu, Kerleroux et Kiro) le site internet *Scorbut*.
- Affichiste très demandé, Wozniak a aussi réalisé des clips, des films d'animation, des pochettes de disques en collaboration avec ses amis, le chanteur Manu Chao et le jazzman Archie Shepp... et n'a jamais cessé de peindre.

• wozniak.unblog.fr

	LAVOIR MODERNE PARISIEN 35, rue Léon Paris 18e M° Château-Rouge ou Marcadet-Poissonniers	Centre musical FLEURY- BARBARA 1, rue Fleury -Paris 18e M° Barbès-Rochechouart	REINE BLANCHE 2 bis, passage Ruelle Paris 18e - M° La Chapelle	SARAABA 19, rue de la Goutte d'Or M° Barbès-Rochechouart
Mardi 1er mars	19h00 Inauguration du Festival			
Mercredi 2 mars	20h30 - Théâtre SANDRINE (Cie Pôle Nord)			
Judi 3 mars	20h30 - Théâtre LA BAS C'EST BIEN AUSSI (Cie Qui porte quoi ?)			21h - Musique JANKEY SUSO
Vendredi 4 mars	20h30 - Théâtre LE LABORATOIRE CHOREGRAPHIQUE DE RUPTURE CONTEMPORAINE DES GENS (Cie 0,10)	20h30 - Musique BONNIE LIE RONA HARTNER		
Samedi 5 mars	14h à 17h30 Colloque - Table Ronde L'ART DE LA TRANSMISSION ET LA TRANSMISSION DE L'ART 20h - Projection LES FEMMES, LA VILLE, LA FOLIE d'Elise Vigier	20h30 - Musique LA FONTA RONA HARTNER		
Dimanche 6 mars	15h à 18h - Débat IS BLACK REALLY BEAUTIFUL ? Danse (extraits) ON T'APPELLE VENUS (Cie Difé Kako)			15h à 17h30 Projection - Conférence - débat L'apport des femmes immigrées dans le sport français 18 h- Musique ALGIRA
Lundi 7 mars	15h30 à 17h30 - Débat LE THEATRE ARGENTIN 18h30 à 19h30 - Rencontre VERITÉ POUR GUY-ANDRE KIEFFER 20h30 - Théâtre TOUT UN HOMME (Cie Dorénavant)		16h à 17h - Lecture Spectacle TOUTE MA VIE J'AI ETE UNE FEMME de Leslie Kaplan (Théâtre des Lucioles)	
Mardi 8 mars	14h - Projections VIDEOS UNE MINUTE 15h - Lecture Spectacle FEMMES DE PARLOIR De et avec Brigitte Patient et Hélène Castel 21h - Danse métissée CHÂTEAU-ROUGE (Cie Difé Kako)			

Lavoir Moderne Parisien
Mardi 1er mars 2011
19 h

Présentation de la 8^e édition en présence de la presse, des artistes, du public, des partenaires.

Passagères (d'ici ou d'ailleurs) De Soline Portmann et Mioko Tanaka

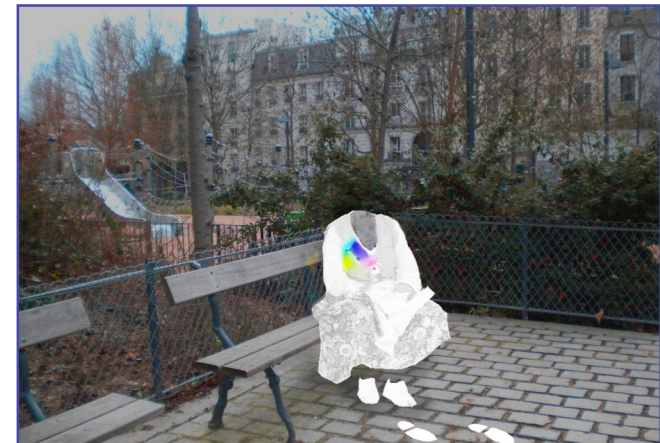
Installations urbaines conçues à partir de témoignages de femmes immigrées, des sculptures représentant des femmes en mouvement. Ces sculptures ont la particularité d'être construites sur du vide, ne tenant qu'à travers la matière des vêtements.

Les corps n'apparaissent pas et pourtant ces personnages sont habitées, chacune de façon singulière: leur histoire s'est tissée au fil de leur corps.

Disséminées dans le quartier de la Goutte d'or, c'est en s'approchant de ces vêtements sculptés portant les cicatrices de l'exil, en soupçonnant le murmure d'une voix, que les passants auront la possibilité d'en découvrir un peu plus sur ces passagères et de participer, le temps d'une rencontre, à leur traversée.

Les rencontres sont au coeur de cette installation, elles en constituent à la fois la matière et la finalité. Trop souvent évitées, esquivées, ou réduites à des clichés en acte, les rencontres s'appuient certes sur des apparences - les vêtements qui parlent du quotidien - mais aussi sur le partage d'une émotion. Pour peu qu'ils se penchent sur ces silhouettes sculptées, les passants pourront se laisser saisir par l'imaginaire de leur trésors cachés.

Quartier de la Goutte d'Or Du 1er au 8 mars 2011



*La jeune Japonaise **Mioko Tanaka** est diplômée de l'université des Beaux-arts « Tama » à Tokyo et formée à l'Ecole nationale supérieure des arts décoratifs de Paris en scénographie. Elle a notamment participé à des créations pour deux spectacles de Pina Bauch, pour la Cie de Philippe Decouflé et pour la Cie de Philippe Genty.*

***Soline Portmann** est diplômée de l'Ecole nationale supérieure des Arts décoratifs de Paris en scénographie et architecture d'intérieur. Elle a travaillé sur la pièce de Joël Pommerat Cercle-Fiction aux Bouffes du Nord. Elle travaille à la conception et à la réalisation de la scénographie pour le prochain Festival des Jardins de Chaumont-sur-Loire.*

Lavoir Moderne Parisien
Mercredi 2 mars 2011
20h30

THEATRE

Sandrine

La destinée d'une trieuse de verre

Production : Cie Pôle Nord

De et avec : Lise Maussion et Damien Mongin

Musique : Yellow Flight

Durée 1h30

Sandrine mène une vie normale. Elle fait du 6h/13h30 ou du 13h30/21h, ça dépend, dans l'usine de tri U-Pack, à séparer le verre des « corps étrangers ». Elle appelle sa mère cinq fois par jour. À ses heures libres Sandrine reste assise dans sa cuisine, et parfois va danser à la *Carapate*.

Un jour un homme frappe à sa porte, Jean-François le nouveau voisin... Il lui parle de ses cuisines Mobalpa, de son ex-femme et de ses enfants. Il est très occupé, et aussi terriblement seul. Un vent d'amour souffle autour de Sandrine. Seulement voilà Les glaces fondent quelque part dans la Baltique, et au-delà. Sandrine entend la mer qui approche. Elle sent l'eau qui traverse subrepticement par en-dessous...

Le monde bascule et l'ordre des choses, lentement, se désagrège. Une baleine chante au dessus de Sandrine. Un calamar géant gît sur le tapis d'usine. Un ours caché non loin cherche désespérément de la nourriture...

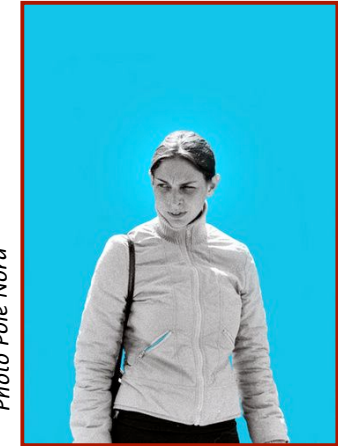


Photo Pôle Nord

« Enfin un spectacle d'une jeune compagnie à forte créativité qui, avec les sommaires éléments du théâtre, témoigne d'une radicalité esthétique digne, tous arts confondus, d'un Régy, Kaurismaki, Ozu et Fosse !..... »

Mouvement.net - 28 avril 2010

Le Théâtre « Pôle Nord » débute en 2009 en Ardèche. Il est constitué d'acteurs-auteurs qui ancrent leur travail dans l'écriture au plateau et l'errance théâtrale. Le « Pôle Nord » a rejoint les Cies « Vous êtes ici » et « La vie brève » pour mutualiser les moyens de production et tisser un réseau de diffusion inter-régional, à taille humaine. Ensemble ils créent « La Bande », communauté de compagnies.

Là-bas c'est bien aussi

Los hijos de Buenos-Aires

Production : **Cie Qui Porte Quoi ?**
Ecriture : **Sol Espeche et Pierre-Louis Gallo**
Mise en scène : **Sol Espeche** (Photo)
Collaboration artistique : **Alexis Lameda**
Scénographie : **Emmanuel Mazé**
Lumière : **Charlotte Montoriol**
Création sonore : **Sigrid Carré-Lecoindre**
Création vidéo : **Léo Keler**
Graphisme et photographie : **Sabine Bouffelle**

Durée 1h30

Avec :
Gwendal Anglade
Gaëlle Bourgeois
Fiona Chauvin
Pierre-Louis Gallo
Alexis Lameda
Alexandra Naoum
Lorraine de Sagazan



Sabine Bouffelle

Création parrainée dans le cadre du festival par Rosario Audras, metteur en scène Argentine

C'est l'histoire d'une famille qui attend le retour du fils, Julio, qui est parti là-bas, en Argentine, il y a plus de dix ans, sans plus jamais donner signe de vie. Le fils revient... sous la forme d'un mort, car en vérité c'est une urne qu'ils attendent, une urne chargée d'une histoire, celle de l'Argentine sous la dictature. Et en attendant sa venue, ils vont devoir se parler. Et ils vont parler du quotidien, de tout et de rien pour ne pas dire l'essentiel.

Dans ce contexte familial où la parole est bloquée, celle de Julio-le-mort devient libératrice... Que s'est-il passé là-bas ?

Cette pièce traite de la famille et de la quête d'identité, du patrimoine que l'on porte en soi. Elle traite aussi de la difficulté de faire son deuil, quand on n'a jamais connu "les morts" de leur vivant, quand on ne sait pas où se trouve le corps.

Débat associé à cette création : « *Le théâtre argentin, un théâtre indépendant* »
Lundi 7 mars de 15h30 à 17h30 - Galerie du Lavoisier Moderne Parisien (voir détail page 18)

Le Laboratoire Chorégraphique de Rupture Contemporaine des Gens



Lavoir Moderne Parisien
Vendredi 4 mars 2011
20h30

Production : **Cie 0,10**
Mise en scène : **Laëtitia Guédon, Thomas Poitevin**
Assistant à la mise en scène : **Emmanuel Mazé**
Scénographie : **Soline Portmann**
Chorégraphie : **Yano Iatridès**
Vidéos : **Jérémy Cuvillier**
Lumières :
Mathilde Foltier-Gueydan, Guillaume Baronce
Son : **Damien Perrolaz et le Studio Face B**

Ecriture et avec :
Lucrèce Carmignac
Amaury de Crayencour
Sol Espeche
Laëtitia Guédon
Antonin Meyer-Esquerre
Thomas Poitevin
Benjamin Tholozan
Emilie Vandenameel
Lou Wenzel



Le jeune et plutôt décalé Jön Bricard, éprouve de grandes difficultés à trouver les financements nécessaires au fonctionnement de sa structure et de ses projets : créateur et directeur de sa propre compagnie *Le Laboratoire Chorégraphique de Rupture Contemporaine des Gens*, devant le refus de plusieurs institutions publiques, il se tourne vers le mécénat privé.

Sa rencontre avec l'héritier de l'empire charcutier québécois, Christophe Paquette, va déboucher sur un marché faustien.... De l'aide financière à condition qu'il réalise en très peu de temps un spectacle sur un sujet imposé, inédit et plutôt opaque....l'émergence de la charcuterie fine et son industrialisation.

Les danseurs ignorent le pacte maudit entre le chorégraphe et le mécène mais le compte à rebours est lancé... Jön Bricard n'a plus le choix, le public, lui, sera témoin de cette descente aux enfers...

Débat associé au spectacle : **La transmission de l'art et l'art de la transmission**
Samedi 5 mars 2011 de 14h à 17h30 - Galerie du LMP (Voir détails page 15)

Tout un Homme

(Première ébauche)

Production : **Dorénavant Cie**

Texte et mise en scène : **Jean-Paul Wenzel**

Collaboration dramaturgique : **Arlette Namiand**

Avec : **Hammou Graïa, David Geselson, Fadela Belkebla**

Musique : **Hassan abd Alrahman**

Durée : 1h30

Ahmed, Mohamed, Leïla et les autres, sont des personnages de fiction inspirés de la vie de mineurs maghrébins et de leurs familles vivant en Lorraine. Le récit relate des épisodes tumultueux, drôles ou tragiques : le départ du pays, la traversée, l'arrivée en France, la Lorraine, le froid, la mine, la première descente au fond, la peur, la solidarité, les fêtes, les engueulades, les accidents, le bruit, la poussière, les enfants, les femmes, les grèves....

Lavoir Moderne Parisien
Lundi 7 mars 2011
20h30



« Des comédiens talentueux et passionnés qui parlent les yeux plein d'émotions... Les artistes ne se ménagent pas et leurs propos trouvent une résonance en chacun d'entre nous. On a l'impression qu'ils connaissent l'histoire des mines jusqu'au moindre détail. »

Républicain Lorrain 15 novembre 2009

Historique du projet . En 2006 la sous-préfecture de Forbach a demandé à la Direction régionale de l'ACSÉ (Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances) de mener un projet de publication pour favoriser la reconnaissance de la participation à la vie économique et sociale des mineurs maghrébins du Bassin Houiller; Une première phase du travail a été conduite par le laboratoire de recherche ERASE (Equipe de Recherche d'Anthropologie et de sociologie de l'Expertise) de l'Université Paul Verlaine de Metz. Dans le cadre de sa résidence d'auteur, Jean-Paul Wenzel a rassemblé d'autres récits qui lui ont permis de nourrir son travail littéraire. Ce projet a associé également le Conseil Régional de Lorraine, le Centre National du Livre et la Drac Lorraine. Il est piloté par l'ASBH (Action sociale du Bassin Houiller).

«Tout un Homme » est paru aux éditions Autrement en janvier 2011.

Jean-Paul WENZEL. Auteur, acteur, metteur en scène. Il dirige depuis 2003, avec Arlette Namiand, la **Cie Dorénavant**. Co-directeur avec Olivier Perrier du CDN Les Fédérés de Montluçon (Allier) de 1985 à 2002, il a dirigé avec Jean-Louis Hourdin les Rencontres théâtrales d'Hérisson (Allier) de 1976 à 2003. Acteur formé à l'École nationale du TNS, il a joué sous la direction de Robert Gironès, Peter Brook, Philippe Goyard, Michel Raskine, Michel Didym et au cinéma avec René Allio, Aki Kaurismaki, Gérard Blain, Patricia Plattner.

Auteur de 19 pièces, éditées et créées en France et à l'étranger dont "Loin d'Hagondange", traduite en 17 langues et représentée dans une vingtaine de pays ; Metteur en scène d'une quarantaine de spectacles, il reçoit en 1976 le Prix de la Critique pour «Loin d'Hagondange», celui de la meilleure création française en 1984 pour sa pièce «Vaterland» co-écrite avec Bernard Bloch, et le prix du meilleur spectacle de province en 1993 pour «Théâtre ambulant Chopalovitch » de Liubomir Simovic.

Directeur pédagogique de l'Ecole du TNB à Rennes de 1995 à 2000, il est intervenu également en tant que metteur en scène à l'Ecole de la Comédie St-Etienne, au Conservatoire de Genève, au Conservatoire National d'art dramatique de Paris, l'EPSAD de Lille, à l'Ecole du TNS, à l'Université de Vancouver au Canada, à l'Université d'Addis Abeba en Ethiopie, à Recife au Brésil et à l'Ecole nationale de Santa-Cruz en Bolivie.

Toute ma vie j'ai été une femme

Texte : Leslie Kaplan (Ed. P.O.L. 2008)

Mise en Lecture : Elise Vigier et Frédérique Loliée (Théâtre des Lucioles)

Durée 45 mn



Pascal Gely

A partir d'un travail d'écriture autour du thème « les femmes et la consommation », Leslie Kaplan a inventé une forme de conversation concrète et philosophique entre deux femmes qui pourraient être tout aussi bien une seule et même femme – sorte de bête à deux têtes – pour penser. Penser tout en même temps sans hiérarchie, sans peur. Surgissement de dialogues et de situations tragi-comiques et burlesques.

« Aussitôt les mots percutent et vous décapent. C'est du Kaplan comme on l'aime : bref et tendu comme un fil, vif comme un flux à haute pression, haute précision. Kaplan c'est la haute couture du mot qui claque »

Christian Tortet - Le Monde - 11 avril 2008

Leslie KAPLAN. Née à New York, Leslie Kaplan a été élevée à Paris dans une famille américaine. Après des études de philosophie, de psychologie et d'histoire, elle travaille à l'usine de 1968 à 1971, participant ainsi au mouvement réunissant travailleurs manuels et intellectuels. Cette réalité ainsi que les expériences de sa vie en tant que femme d'origine juive vivant à Paris la marquent et vont traverser l'ensemble de son œuvre. Depuis 1982, date de la parution de son premier livre *L'excès-l'usine*, salué par Marguerite Duras et Maurice Blanchot, elle a publié de nombreux récits et romans aux Editions POL, ainsi que de nombreux essais. Ses livres sont traduits aujourd'hui dans une dizaine de pays. Depuis plusieurs années, elle anime des ateliers de lecture-écriture auprès de publics très divers : écoles, prisons, cafés, bibliothèques de banlieues et universités.

Femmes de parloir

Traces de vies détenues

Création et interprétation : **Brigitte Patient et Hélène Castel**
Direction d'acteurs : **Maxime Paz**
Durée : 1h

Deux femmes sur scène, l'une est dehors, l'autre dedans.
Le jour où Brigitte Patient va retrouver Hélène Castel à Fleury Mérogis,
son amie d'adolescence qu'elle n'avait pas revue depuis plus de vingt ans...

« Retrouvailles explosives, soudaines, inespérées... évocations rapides de souvenirs cocasses, le regard complice, la vie au temps présent. Mais... le fil tranchant des 30 minutes s'abat : « parloir terminé ! ». Les mots aux bords des lèvres, l'excitation encore dans sa courbe ascendante, elle disparaît déjà. **Hélène**

« Debout contre le mur, j'attends ce moment depuis longtemps déjà, me suis faite belle pour elle, après un long parcours d'embûches, de peurs, de doutes, partis pris erronés, désir, obstination... Les paroles vont et viennent et je retrouve le fil que nous avons tissé dès notre adolescence, avec notre énergie, notre fougue aujourd'hui contenues dans l'espace exigu. Je ne pense plus à rien, juste la retrouver. » **Brigitte**

Suivi d'un échange avec le public. Différents thèmes pourront nourrir le débat, depuis l'histoire qui les a amenées à l'émergence de *Femmes de parloir* et à l'écriture du livre d'Hélène "Retour d'exil d'une femme recherchée" (Seuil, 2009), jusqu'à la création de l'association *La parole est à l'accusé (lapac)* qui travaille à soutenir la parole des personnes détenues, et dont elles en sont la Présidente et la Secrétaire. Par ailleurs, Brigitte Patient est productrice à France Inter et Hélène Castel est Gestalt-thérapeute à Paris.

Lavoir Moderne Parisien
Mardi 8 mars 2011

Paroles de femmes 15 h



Philippe Castetbon

En partenariat avec l'association LAPAC

Château-Rouge

Production : **Cie Difé Kako**
Conception et Direction artistique : **Chantal Loïal**
Chorégraphie : **Philippe Lafeuille**
Assistante mise en scène : **Nadine Mondziaou**
Interprètes : **Katy Dinh, Gilla Ebelle, Tania Jean, Maryama Diedhiou, Julie Sicher, Rita Ravier, Hélène Deshauteurs**
Durée 1h

Dans cette nouvelle création, Chantal Loïal nous envoie une carte postale qui croque avec humour et tendresse le fameux quartier africain de Paris : ces commerces de cheveux synthétiques, ces crèmes éclaircissantes nocives pour la peau ; ces accessoires tape-à-l'œil ne seraient-ils pas les étapes d'un processus inconscient de « whitisation » ? *Château-Rouge* interroge avec piquant sur l'identité de la femme non-blanche et du besoin de s'occidentaliser jusqu'à renier son propre corps. Les danseuses, d'origine africaine, antillaise et asiatique, s'expriment dans un mélange des genres chorégraphiques où danse africaine, caribéenne, ragga, house et danse contemporaine, s'affrontent et cohabitent dans une harmonie surprenante.



Photo Patrick Berger

Chantal Loïal. Danseuse dans la compagnie Montalvo-Hervieu et C de la B, elle dirige sa propre compagnie **Difé Kako** qu'elle a créée en 1994. Née à Pointe-à-Pitre, en Guadeloupe, elle a tout juste six ans quand elle fait ses premiers pas de danse traditionnelle au sein d'un groupe guadeloupéen. Elle nourrit son expérience de rencontres : Assai Samba chorégraphe, Lolita Babindamana, chorégraphe du Ballet national du Congo, le Ballet théâtre Lemba, Tchico Tchikaya, chanteur congolais, Kanda Bongo Man, chanteur zairois, Georges Momboye, chorégraphe, puis avec José Montalvo et Dominique Hervieu, Jérôme Deschamps et Macha Makeieff. Avec ces différentes compagnies, elle participe à de nombreuses tournées en France et à l'étranger.

La transmission de l'art et l'art de la transmission

Lavoir Moderne Parisien
Samedi 5 mars 2011
14h à 17h30

DEBAT

Table-ronde dirigée par **Muriel Malguy**

En présence de **Serge Tranvouez, Jean-Paul Wenzel, Marc Sussi**

Metteurs en scène confirmés et émergents partageront leur expérience du métier, de la genèse des projets aux conditions de leurs réalisations.

Qu'est-ce qui motive leurs choix artistiques ? Comment travaillent-ils ?

Mais aussi, dans une démarche de transmission, à travers l'histoire de chacun, différentes générations de créateurs témoigneront de l'évolution des pratiques théâtrales.

Les femmes, la ville, la folie 1. Paris

(44'42 mn)

Réalisation : **Elise Vigier**

Collaboration artistique : **Frédérique Loliée**

Chef opérateur et images : **Romain Tanguy**

Son : **Teddy Degouys**

Montage : **Amélie Degouys**

Etalonnage : **Stanley Denizot**

Peintures et graphismes : **Philippe Hérard**

Production : **Théâtre des Lucioles - Rennes / Union Européenne**

Lavoir Moderne Parisien
Samedi 5 mars 2011
20h

Ce documentaire s'inscrit dans le cadre d'un projet européen entre Paris, Naples et Varsovie, autour de la création du spectacle « **Louise, elle est folle** » de **Leslie Kaplan**. Les questions ont été posées par Leslie Kaplan à partir des thèmes du texte (éd. POL)

Avec : Christine Allégri - Elise Blache - Justine Bourgeois - Lara Brulh - Elvina Cohen Russo - Jezabel d'Alexis - Naruna Kaplan De Macedo - Juliette Denicola - Louise Dudek - Louisa Gadault - Annie Gadault - Maria-Claudia Galeru - Laure Guermonprez - Chrystelle Guillouf - Lune Herard - Hawa Koné - Marie-Claire Kussy - Maroussa Leclerc - Sylvie Lefebvre Pavard - Laure Marton - Solange Maunier - Nina Nkundwa - Adeline Piketty - Mathilde Raboteur - Maliwa Safer - Valentina Sanges - Nanténé Traoré - Mylène Wagram - Andrea Wainer.

« Le très beau et surprenant film réalisé par Elise Vigier, trace un portrait vivant, fluide et très actuel de femmes habitant Paris aujourd'hui, interrogées sur la folie, la ville, la femme moderne.... Elise Vigier construit avec elles un film sérieux et drôle, tout en échanges, ouvert, on voudrait qu'il ne s'arrête jamais » Leslie Kaplan

Is black really beautiful ?

Colloque, rencontres et tables rondes

Débat autour du blanchiment de la peau et des questionnements identitaires.

Responsable scientifique : **Sylvie Chalaye**, Université Paris III / Sorbonne Nouvelle

En partenariat avec Africultures, le laboratoire de recherche SeFeA (Scènes Francophones et Ecritures de l'Altérité), l'Institut de Recherche en Etudes Théâtrales (Paris III) et l'Association Graines de Soleil.

Avec des extraits de la création "On t'appelle Vénus" de Chantal Loïal (Cie Difé Kako)
Collaboration artistique : Paco Decina, Philippe Lafeuille (chorégraphie et mise en scène) et Marc Verhaverbeke (Texte)

Solo chorégraphique interprété par Chantal Loïal, inspiré de l'histoire de Saartjie Baartman, surnommée la Vénus Hottentote (1789 -1815), bête de foire eu égard à sa morphologie.

Une ode à la féminité, un regard sur le corps, un corps exposé, mutilé par le regard de l'Occident, un corps exprimant plus que tout autre l'altérité

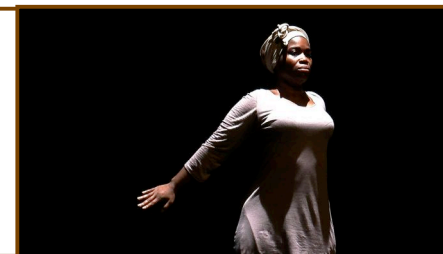


Photo Alain Birnesser

Beauté rime guère avec teint sombre. Embellir le teint, c'est le clarifier, le purifier, l'éclaircir... autant de représentations qui construisent dans les imaginaires un idéal esthétique qui disqualifie les peaux sombres. Pourtant la scène a magnifié le corps noir exaltant, sa sensualité, ses lignes, ses courbes, ses mouvements. Un paradoxe qui en dit long sur la complexité des stéréotypes qui habitent le monde moderne et une société de diversité qui n'a pas chassé ses vieux démons.

14h30 : Beauté noire : mise en scène et déconstruction des masques

Présidence : **Amos Fergombé** (Université d'Artois) *sous réserve*

Serge Bilé : « La dictature du teint clair, une histoire qui a la peau dure » (Journaliste et chercheur)

Sylvie Perault : « Les masques de la danseuse de music-hall » (Paris 8 / SOFETH)

Fatou Agoun : « La hiérarchie du teint dans la tradition orale et l'imaginaire des contes » (Université de Paris IV)

Sylvie Chalaye : « Poudre ou cirage : d'un masque à l'autre ». (Université Paris 3)

Débat - Pause et goûter

Interlude : extrait du spectacle de Chantal Loïal « On t'appelle Vénus »

16h30-18h : Corps noir : masques de scène et reconquête de soi

Table ronde animée par **Sylvie Chalaye**

avec le témoignage d'artistes et de professionnels de l'esthétique : **Chantal Loïal**, (chorégraphe), **Sylvie Perault** (ancienne danseuse de music-hall), **Nathalie Coualy** (mannequin, comédienne et humoriste), **Lima Fabien** (comédienne et plasticienne)

Roselaine Bicep (comédienne), **Maimouna Gueye** (comédienne), **Mariann Mathéus** (comédienne)...

Le théâtre argentin - Un théâtre indépendant

Lavoir Moderne Parisien
Lundi 7 mars 2011
15h30- 17h30

- De quoi parle le théâtre argentin depuis la dictature militaire (1976 -1983)
- Comment s'est-il fait ? Qu'est-ce qui le rend si singulier ?
- Que connaît-on du théâtre argentin en France ?

« À la fin des années 1980, après la dictature militaire (1976-1983), s'affirme dans le théâtre indépendant de Buenos Aires la figure du **teatrista** - un terme sans équivalent en français. Le teatrista, selon le critique et historien Jorge Dubatti « est en même temps auteur, acteur, metteur en scène, dramaturge. Il ne s'insère pas dans la division du travail significative de la modernité en Argentine, lorsque l'auteur ne pouvait pas mettre en scène. Sa pratique est comparable à celle de Shakespeare, Molière ou Dario Fo... » Et si le terme de teatrista a pu s'estomper dans le temps même où progressait leur reconnaissance internationale, il n'en revient pas moins s'imposer chaque fois qu'apparaît une ou un nouvel auteur-acteur-metteur en scène, remettant sur le métier les questions de la modernité ou de la postmodernité dans la post-dictature. »

Jean-Louis Perrier

Intervenants :

Marcial Di Fonzo Bo : metteur en scène argentin, travaillant en France.

Rosario Audras, comédienne et metteur en scène argentine, travaillant en France et en Argentine

Des membres du **Groupe Tsé** (compagnie dirigée par Alfredo Arias)

Les deux responsables argentins de la librairie « **El Salon del Libro** » : librairie latino-américaine

Judith Martin, productrice et co-auteur des entretiens « Buenos Aires, génération théâtre indépendant »

Céline Bodis, comédienne travaillant en Argentine, épouse du réalisateur argentin Santiago Orthegey.

Vérité pour Guy-André Kieffer

En présence de Osange Silou-Kieffer

Le 16 avril 2004, le journaliste Franco-canadien Guy-André Kieffer disparaît à Abidjan en Côte d'Ivoire. Depuis six ans, sa femme Osange Silou-Kieffer mène un combat, un combat de vie pour savoir ce qui s'est passé, pour connaître la vérité sur l'enlèvement de son époux et ce qu'il est devenu depuis.

Un combat dans lequel elle n'est pas seule, sa fille, les frères de Guy-André Kieffer sont à ses côtés. Un combat qui traverse les frontières, puisqu'un collectif ivoirien de soutien s'est monté et a rejoint *Reporter Sans Frontière* dans le soutien à la famille de Guy-André Kieffer.



17

Centre Musical Fleury Goutte d'Or Barbara
Vendredi 4 mars 2011
20 H 30

Bonnie Li

Electro-trash-rock

One-woman-band, chanteuse performeuse, Bonnie Li est un mix Radical de cultures. Elle découvre la folk music (Tim Buckley, Joni Mitchell) et la trip hop (Portishead, Massive Attack), ainsi que biens d'autres courants musicaux de San Francisco à Montréal. C'est à Berlin qu'elle se rapproche de l'électro.

Elle crée entièrement sa musique, construit ses boucles vocales et sample avec un charme espiègle, racontant, à travers ses chansons, des histoires courtes du quotidien qui débordent de sons trip-hop et rythmes électro-trash-rock.

Avec son parcours atypique de Hong Kong à la France, la ravissante Bonnie Li est une des grandes découvertes à suivre grâce à son trip-électro de haute tenue.

myspace.com/bonnieli



Centre Musical Fleury Goutte d'Or Barbara
Samedi 5 mars 2011
20 h 30

La Fonta

Chanson française

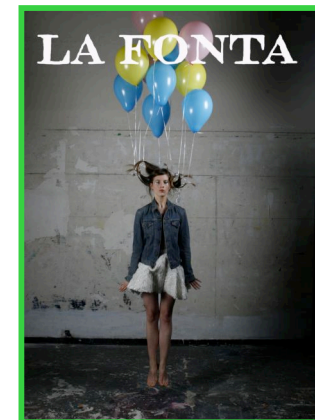
La Fonta est un groupe français composé de **Jeanne La Fonta** (voix), **David Potaux-Razel** (guitare et basse) et **Stéphane Cochet** (clavier).

C'est en 2005 sous le pseudo de Mrs Love Stream que Jeanne La Fonta commence à écrire ses textes et composer ses mélodies. Elle travaille alors régulièrement avec des artistes de sa génération (Lippie, Ardzen, Hindi Zahra, François Djemel du groupe Twin Twin et Gautier Vizioz du groupe Spleen).

En 2008, elle fonde son propre groupe... de la chanson française personnelle et actuelle.

La Fonta, c'est une musique fantaisiste et violente représentée avec élégance. C'est une basquette seule qui vous suit sur le boulevard, un éclat de rire dans une salle noire. Une source sûre pour ceux qui ont soif. Da fonte sicura !

myspace.com/lafontamusic



Centre Musical Fleury Goutte d'Or Barbara
Vendredi 4 mars 2011
Samedi 5 mars 2011
21h

Rona Hartner

Rona Hartner : chant-danse
Sébastien Giniaux : Guitare
Joris Viquesnel : Guitare rythmique
Jeremy Arranger : Contrebasse



George Balitchi



La belle tornade brune venue de l'Est sait tout faire ... Jouer la comédie, danser, peindre, jouer du saxophone, de la guitare et du piano, et... chanter ! Sur scène, cette Princesse des Balkans, découverte dans le film "Gadjo Dilo" de Tony Gatlif, est tout aussi phénoménale. Pourvue d'une aisance naturelle et d'un fort charisme, elle n'a besoin d'aucun préambule pour communiquer de façon complice et joyeuse avec son public.

Avec **Natura** et accompagnée par d'excellents musiciens, Rona Hartner fait groover les répertoires roumain et tzigane, pouvant allègrement passer d'un style à un autre.

Pour la première fois depuis longtemps, une chanteuse secoue le paysage musical et renoue d'une manière inattendue avec la tradition du show glamour. Une occasion de fête et de convivialité, propice à l'échange et à la rencontre des autres..

myspace.com/ronahartner

Jeudi 3 mars 2011
21h00

Jankey Suso (*fusion mandinka/pop*)

Accompagnée de Kamory Kouyaté (balafon, voix), et de Soriba Kouyaté (kora), la chanteuse Jankey Suso développe une musique de fusion mandinka/pop aux influences multiples : afro-folk, jazz, pop, blues, reggae... Originnaire de Gambie, elle est issue d'une des plus grandes familles de griots d'Afrique de l'Ouest. Son oncle, Foday Musa Suso a longtemps collaboré avec Herbie Hancock. Cette chanteuse dotée d'un timbre de voix exceptionnel vit aujourd'hui dans le quartier de la Goutte d'Or. <http://www.youtube.com/watch?v=TLDDXrhl6HQ>



Projection - Conférence - débat

L'apport des femmes immigrées dans le sport français

Documentaire sur Sarah Ourahmoune

Témoignages : Laila Sekaf, championne de France 2010 de boxe anglaise
Débat avec les élèves et les entraîneurs des clubs sportifs de la Goutte d'Or



Dimanche 6 mars
15h00 - 17h30

Dimanche 6 mars 2011
18 h

Algira (*musiques berbère, rap, chaabi et hawzi algérois, blues saharien, Soul, R&B,*)

Algira est une artiste algérienne vivant en France depuis 2000. Auteur, compositrice, interprète, elle est la voix féminine du groupe phare du Hip Hop algérien MBS (Micro Brise le Silence). En arabe dialectal, en français, en berbère ou en anglais, elle chante l'injustice, la guerre, l'Algérie, l'Afrique,... Ses influences sont diverses, chaabi et hawzi algérois, blues saharien, Soul, R&B,...elle s'ouvre sur le monde, déteste les cases et les clichés, fusionne ses inspirations. Hormis sa carrière au sein d'MBS, Algira collabore avec divers artistes (Brahim IZRI, Dihya, Atri'n'Assouf, Speed Caravan, Pascal Teillet, le Bal Nomade,...), Sa rencontre avec le bluesman Sidi Ag Issa du groupe Tiwitine propose un magnifique dialogue entre musiques touarègue et berbère. Elle se produira à cette occasion accompagnée du guitariste Sidi Ag Issa. <http://www.myspace.com/mbsofficiel>



Lavoir Moderne Parisien
Mardi 8 mars 2011
« Paroles de femmes » 14 h

Les Vidéos une minute

Pour la 8^e année, les femmes de l'atelier des « vidéos-une minute », initié par **Martine Delpon du Festival International du film de femmes de Créteil**, viennent présenter leurs créations vidéos sur le thème cette année des « autres vies » : cultiver son jardin intérieur, être une princesse, danser toujours, imaginer ses vies antérieures, être Marilyn ou mener une vie tranquille...



Photos Marie Pham Van

Poésie Sensorielle

De et avec Justine Favart et Jade Collet

Durée 20 min

Réservation obligatoire : poésie.s@free.fr

Une comédienne et une masseuse embarquent le spectateur unique dans un voyage au pays des sens et du son, de l'imaginaire et des mots. Une « consultation » poétique privée pour libérer les frontières de son corps et de son esprit, un lâché-prise par la poésie, les parfums, la musique, les matières ... une nuit sous une étoile au bord du monde.

Extraits du livre d'or Festival au Féminin 2009 et 2010

*"C'était un voyage furtif, sensible, chaud, froid, granuleux, sablé, secret, poétique. D'une grande générosité et d'un véritable talent".
« Un instant minuscule dans lequel on trouverait la place de tout mettre Et le monde entier mérite cette petite chose immense. Il faut le faire savoir ! Continuez, invisibles, vous m'avez touché »*

"Je ne suis pas sûr qu'il y ait des mots pour dire, décrire, pour faire ressentir aux autres comme c'est beau, comme c'est bizarre, comme c'est vertigineux, comme c'est varié, comme c'est profond, comme c'est entier... comme.... Comme... faites-le !"

Saraaba
Du 1er mars au 8 mars
Sauf dimanche 6 mars
De 12h à 18 h



La **Compagnie Graines de Soleil** est une **plateforme d'échanges** et de **créations artistiques** entre le quartier de la Goutte d'Or à Paris 18^e, l'Europe, le Maroc, et l'Afrique. Par le biais de la création artistique, nous partons à la rencontre des publics. Nous partageons des émotions, des réflexions. Nous recherchons l'universalité pour amener ces publics euros-méditerranéens, si différents, à se pencher chaque fois un peu plus sur l'humain, ses travers et ses métamorphoses. Par le jeu, le chant, la danse, éveiller ou réveiller en eux la beauté, la magie, les mener l'espace d'un instant sur des chemins nouveaux et poétiques... Considérant l'art comme un outil vivant et d'utilité publique, la compagnie cherche à faire émerger des terrains de **rencontres** dans une logique de **partage et d'échange entre les publics et l'art**.

Depuis 1998, la Cie Graines de Soleil mène, dans le quartier de la Goutte d'Or et au Sud de la Méditerranée, **des formations, stages, créations, échanges, festivals, et lectures**. Cette capacité d'action, de création et de diffusion locale et internationale est à la fois le fruit d'un réseau de partenaires institutionnels, universitaires, artistiques, associatifs, des savoirs faire, une pédagogie des publics, de l'acteur et de la création.

L'équipe

Khalid Tamer	Directeur artistique
Laëtitia Guédon	Directrice de la programmation
Khier Hemici	Coordinateur Général
Camille Laligné	Administratrice
Christine Brethé	Chargée de communication
Chantal Warnier	Relations avec les publics
Danaé Hogrel	Assistante de coordination
Berta Arquer-Vera	Chargée de Diffusion
Benjamin Boiffier	Direction technique
Antoine Cherix	Assistant direction technique

Partenaires institutionnels

Ville de Paris
Région Ile-de-France
Préfecture Paris

Partenaires culturels et socio-culturels

Lavoir Moderne Parisien
Centre Musical Fleury-Goutte d'Or-Barbara
Théâtre de la Reine Blanche
Association ACAGO (Saraaba)
Festival International du film de femmes de Créteil
Association LAPAC
Association URACA
Les Faiseurs d'ombre
lagouttedor.net

Remerciements : George Pau-Langevin, Firmine Richard, Jacek Wozniak
Martine Delpon, Sylvie Chalaye, Muriel Malguy, Osange Silou-Kieffer, Sylvie Clerfeuille et Nago Seck.

